

on el xiprer vigila



*Papers de Versàlia, Núm. Res
Tardor 2007*

« *Papers de Versàlia* »
Plaquettes de Poesia

Marcel Ayats, Josep Gerona, Esteban Martínez,

Quilo Martínez, Josep Maria Ripoll

on el xiprer vigila

Dibuix de portada i il·lustracions: Miquel Forrellad

Casa Taulé
Carrer de Sant Joan, 35 Sabadell - 08202
www.papersdeversalia.com



Papers de Versàlia, Núm. Res

"Hasta los muertos morirán un día"

Miguel de Unamuno

"Genet, passa de llarg"

Epitafi de W.B. Yeats

L'epitafi és un gènere antic però poc habitual per als lectors. És cert que alguns s'escrigueren per ser esculpits a la làpida, però n'hi ha molts més que es van crear per al paper, com a poemes destinats a la lectura privada. Aquest gènere té la virtut de l'heterodòxia, com si el poeta es digués: si ha de tancar una vida, que sigui sense lligams, sense encomanar-se a Déu ni al dimoni.

Si ens centrem en la forma, l'epitafi es mou entre l'apariat aforístic, el poema rimat, la sentència en prosa i la dita acusatòria. I a aquesta pluralitat formal l'acompanyen intencions i tons tan diferents com el sarcasme despietat, la burla del món, la crítica feraç, l'improperi o l'anàlisi profunda de la vida i de la mort. Potser no hi hagi cap gènere literari més inclassificable, però tampoc cap de més directe i rotund en els continguts. Enfront seu, *on el xiprer vigila* -el vers és de Salvador Espriu-, el lector no hi té res a negociar perquè només se li permet vetllar el mort: la paraula.

En aquesta plaquette pretenem reivindicar un gènere que, fronterer amb la prosa, la poesia i la filosofia, acostuma a sorprendre quan ens hi acostem sense prejudicis.



A - ¿

Bajo el pulido envés de estas dos fechas
soy ruina de robadas esperanzas.
Lo que fui ya no es, pero os transmito
mi póstumo deseo: que esta muerte
a todos os parezca prematura.

José María Micó

En aquesta urna que veus, bon amic, s'allotja un poeta
que cantant i plorant s'entretenia sovint.
Molts sentiments oposats en un remolí l'ofegaren;
sols de la seva veu l'eco manté algun ressò.

Jordi Parramon i Blasco

Cap làpida, cap títol, cap nació.

Anna Aguilar-Amat

Matí, capvespre, nit:

espero una llarga alba.

O no: millor un migdia

pleníssim de llum blanca.

Reposo als bells camins

que hi ha a l'altra banda.

Tinc certituds de vida

en les cendres, sembrades.

Jordi Trepal

He llegado hasta aquí sin proponérmelo,
difícil decisión que no he tomado,
y sin quererlo habito entre el silencio
de estas piedras dormidas a mi lado.

José María Muñoz Quirós

Cendres som d'un afany de saviesa,
de veritat, justícia i bellesa,
d'un enemic de diners i religió.
Cendres d'una balança de precisió,
d'una vident Cassandra, d'un anàrquic
que per poc va estimar molt, autàrquic.

Jaume Creus



Si la mort planta
clavells a la mirada
i se m'emporta,
no cerquis mai la tomba.
Busca en el cor dels homes.

Josep-Ramon Bach

Tu que véns a pixar-te en els meus ossos,
passa enllà, que no en queden ni els més grossos.

Miquel Descot

El vent pentina
curós, l'indret on l'home
esdevé cendra.

Jordi Badiella

La llum, mare de l'estrall,
inunda cos i passa d'esgarips.
Oh abraçada de la Nit,
sí vull.
Vine.

Marcel Ayats

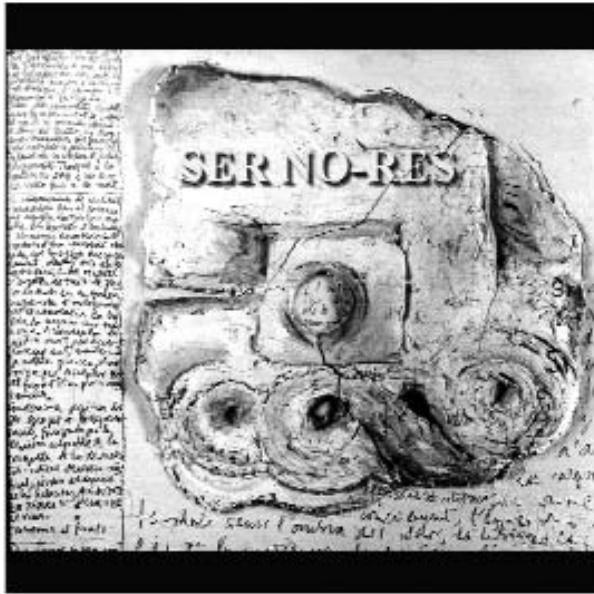
Como el pájaro carpintero ella ahondó con sus labios
y construyó un refugio en el árbol de la poesía
Como la mano tenaz del aprendiz de orfebre
repujó el verso engastó en él palabras sin descanso

Un día de sus dedos llegaron a crecer hebras de seda y oro
que en silencio fueron urdiendo los otros nombres también el tuyo
sobre el nombre desconocido de quien hoy aquí yace

Goya Gutiérrez

M'he quedat sense paraules

Josep Maria Sala-Valldaura



Només perduren
erràtics i difosos
espais vastíssims.

Josefa Contijoch

No perdáis más tiempo, amigos míos,
hablando de la inmortalidad y otras monsergas,
que aquí donde ahora estoy, bajo la tierra,
sólo lo efímero se añora. Tomad de esto buena nota
y volved cantando por donde habéis venido.

Esteban Martínez

Súbito, un pájaro
cayó de un vasto vuelo,
aquí, concreto.

Lorenzo Oliván

No me busques en las sombras
si en tu corazón sigo latiendo.

Quilo Martínez

En la rosada,
en la pluja,
en la llàgrima.
Tot i que s'esborrin
no són estèrils
les petges de l'aigua.

Teresa Costa-Gramunt

Sense haver-ho demanat,
aterrà en aquest món fred,
i ara se li ha tornat nit
tot, a contracor: no pot
escapar-se de l'embut!

Jordi Vintró

¿Y por qué me han echado, después de haberme traído?

Cristina Peri Rossi

Una mort que fa temps i un temps que fa mort. Dos infinits frívols.
Ara comença, sense entit ni paraules, l'encara no del cor,
[l'encara més de l'altre.

Josep Casol

Tia Rosa: T'has mort.
T'ho dic per si no ho sabies,
tia Rosa.

Dolors Miquel

No pregunten por el monje ido.
Un gato verde entre los abedules muertos.
En el vacío universo una sonrisa
ondulando. Una palmada breve
sonando como una campanilla en el oído.
Lo invisible llamando a lo invisible.

Rogelio Saunders



Ara que ja m'he fet només silenci,
tot el que de mi queda són paraules.

Josep Maria Ripoll

No insistas, no estoy, voy camino de lo Simple
desde este órgano inerte, desde esta célula
originaria. De la molécula al átomo
y al padre Hidrógeno que la tabla preside
de Mendelejev.

Ateo, infiel, sólo creí en la poesía
que de aquí nació: del reino de lo Simple.

Vicenç Xavier Garcia

Si boca, sino, ahora calla sólo mi boca, sí,
en mi sepulcro nace la vertiente fija, orado
el nombre de Edda Armas, nacida de mar
un junio dos de 1955, duerme aquí eterna
sobrevolando la poesía callada del cristal.

Edda Armas

Nen en hores invisibles.
Jove en hores sense dies.
Sempre la passió, mai l'estultícia.
Sense somni, no hi ha vida.
Més tard, no-res.
Ulls oberts als migdia.
El somni és mentida.

J.M. Uyà

Y ya no habrá más
vino nuevo leche hervida

ni aun muerto diré
soy un hombre solo

resecar hasta encontrar
el fantasma que preserva

Ildefonso Rodríguez

Nasquí sense demanar-ho.
Morí sense demanar-ho tampoc.
Així que, sense voler-ho,
complí les lleis inexorables
de l'existència.

Anton Carrera

Amics, germans, enemics, compadiu-me.
Volia ser poeta, no jardiner.
I a l'única hora certa, aquí em teniu,
pobre de mi, fracassat, criant malves.

Roc Casagran

ESTO TAMBIÉN PASARÁ

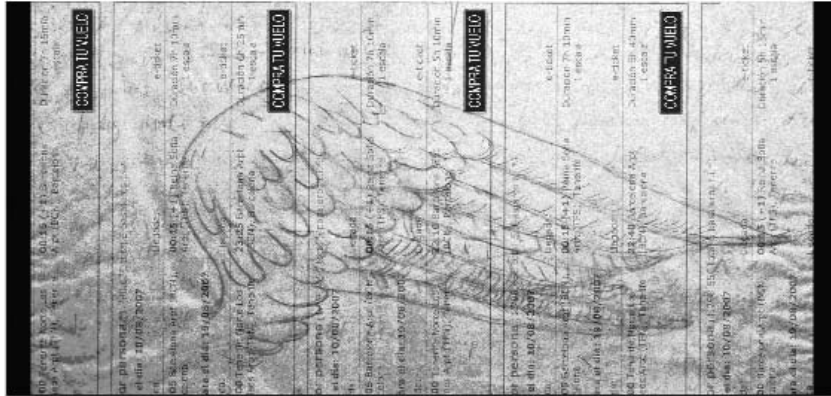
Chantal Maillard

Segur que hi hauria
qualcú més indicat
per ocupar aquest lloc.

Mercè Rived

Lo llevaba el guerrero en el escudo
Y al instante lo quise para mí,
El escrito decía: amor omnia vincit.

M. Cinta Montagut



Nací en provincia de verdes
Crecí en la luz, la libertad y las palabras
Amé el Amor, la música y los paisajes del mundo
Cumplí el curso de los Hados
como tú cumplirás el tuyo a tu manera.

Olga Zamboni

Tuve la vida que quise
me fue dada por convicción y bien
no llores por mí
yo andaré por la brisa
hasta la próxima vez

Patricia Severín

Al final,
ha resultat
que era cert.

Josep Tuset

Voldria no haver mort, enfonsar-me
i xarrupar el suc d'una ostra viva
o badallar sota una figuera: llegir més que escriure.
O no haver de ser enterrat i badar.
Som però carronya de la literatura.

Vicenç Altaió

Mira, paseante, por este mismo camino andaba
Ungida de aquel antiguo raciocinio, tan claro.
Entona en la cálida mañana carpe diem y
Recuerda a un corazón vacilante, después aviva el paso,
Olvídame, puesto que hoy vives tú y muero yo.

Teresa Shaw

Aquí yace otro hijo más de las estrellas.
No por saberse hecho de polvo
fue nunca pusilánime.
Siempre se vio a sí mismo
como portador de luz
en este mundo de barro.

Josep Gerona

La araña que se esconde en lo dorado
de la tipografía, este mosquito
que husmea sobre el mármol, descuidado.
Ya no los veo, pero los he visto.

José Ángel Cilleruelo

Un glop de llum,
l'oli i el pa d'algunes hores breus,
el somni del matí,
el dolor de la tarda
i un llarg ponent.

La pell del vent,
com una mà,
damunt les ones.

Carles Duarte

Todo poeta escribe en la arena del tiempo.
Yo escribí mis palabras en la playa de un cuerpo
y ahora que reposo en brazos de la muerte,
que mis cenizas sirvan para que otros escriban
los versos que no supe escribir por mí mismo.

Ramón Bascuñana

Con hilos transparentes de luz tejí mi única vida.
En esta labor traté de retenerme, de contener mis
materiales, de ejercer de dios y permanecer.
De hacer oro perdurable del hilo invisible.

Álex Holgado



Soy la distancia que recorre
una voz hasta alcanzar a otra
sobre los caminos borrados.

Rosa Lentini

Con mucho gusto me voy.
Con mucho gusto no hubiera venido.
Con mucho gusto seguiría en un mundo perfecto..
¡Ríase conmigo!

Luis Antonio de Villena

Visquieres per saber per què
volies saber. La mort
et fou pregunta darrera:
sense resposta
sense per què.

Antoni Clapés

Me fue del todo imposible ser mejor.
Contratiempos, caravanas y deudas pendientes
me han impedido el progreso moral.
Por lo demás,
una perfecta gozada
que celebrarán los gusanos.

Francesc Reina

Si el verso rima con la muerte
y la poesía es el rumbo de mi vida
vida y muerte rimaran en mi existencia
y esa rima creará poesía.

Marga Clark

Cada pequeño incidente, los últimos días de su vida,
tuvo un efecto de maravilla, pero cada minúsculo
acontecimiento, los primeros años de su vida, tuvo
efectos turbadores.

Concha García

De estos huesos nada esperes,
su memoria se extinguió tras ellos.

¿Acaso las cenizas laten?
Solo la piedra permanece.

Antonio Quero

Todo este tiempo esperando nada.
Polvo desprendido de la piedra guareciéndose en tus ojos.
Aún sigo esperando, pero ya no tengo prisa.

José Luis Ocaña

Las palabras se ocultan tras los árboles
de la vereda.
Sólo el silencio permanece en mí,
entre el murmullo de unas hojas secas
y la vida delgada de su aroma
pensado.

Ricardo Virtanen

Ojalá me quedaran
cien vidas como ésta
o peores acaso,
aunque fuera, de nuevo,
para desperdiciarlas.

J. A. Arcediano

SIGUE BUSCANDO

Carmen Borja

la fi que ve
de nit de nocces,
sola en companyia,
repetint-se sense fi.

*dues setmanes
eren no res:
la fi era tot el temps
del món*

Xavier Grimau

No es la primera vez que te proponen tu epitafio.
Ha de ser un poema breve, dicen,
ocho o nueve versos. No es la primera vez.
Por eso te cuesta caminar
sin mirar a los lados y girarte de vez en cuando.
Ayer puse una lavadora,
corregí un poema, preparé la comida,
miré por la ventana, tendí la ropa.
Y algo se me escapó como un cometa.

Manel Castromil

Colgat sota aquesta creu,
donant menjar als cucs,
us dic alçant la veu:
és que no ho enteneu, rucs?
Jo era un bon ateu.

Òscar Palazón

Infermer dels esquelets,
del costat del paradís
Llàtzer t'esperarà sempre.
No perd mai la confiança
el lladre bo.

Josep Germà

AIXÒ NO ÉS UN EPITAFI

Carles Hac Mor



KYRIELEISON (En Re major)

En nom del gat.

Laura Armengol

Textos:

José María Micó	Chantal Maillard
Jordi Parramon i Blasco	M. Cinta Montagut
Anna Aguilar-Amat	Olga Zamboni
José María Muñoz Quirós	Patricia Severín
Jordi Trepas	Josep Tuset
Jaume Creus	Teresa Shaw
Josep-Ramon Bach	Vicenç Altaió
Miquel Desclot	Josep Gerona
Jordi Badiella	José Ángel Cilleruelo
Goya Gutiérrez	Ramón Bascuñana
Marcel Ayats	Carles Duarte
Josep Maria Sala-Valldaura	Álex Holgado
Josefa Contijoch	Rosa Lentini
Esteban Martínez	Luis Antonio de Villena
Lorenzo Oliván	Antoni Clapés
Teresa Costa-Gramunt	Marga Clark
Quilo Martínez	Francesc Reina
Jordi Vintro	Concha García
Cristina Peri Rossi	Antonio Quero
Dolors Miquel	Ricardo Virtanen
Josep Casol	José Luis Ocaña
Rogelio Saunders	J. A. Arcediano
Josep Maria Ripoll	Carmen Borja
Vicenç Xavier Garcia	Manel Castromil
Edda Armas	Xavier Grimau
Ildefonso Rodríguez	Òscar Palazón
J. M. Uyà	Josep Germà
Anton Carrera	Carles Hac Mor
Roc Casagran	Laura Armengol
Mercè Rived	

Il·lustracions:

Miquel Forrellad

Aquesta *plquette* s'ha acabat d'imprimir a Sabadell el dia 31 de octubre de 2007, a l'obra de Grafmar, amb un tiratge de 500 exemplars.

Amb la col·laboració de:



Gremi de Llibreters de Sabadell

Llibreria Tècnica, Llar del llibre, Kronos, Llibreria Paes.



CASA TAULÉ